

Reg. No. :

Name :

III Semester B.A./B.Sc. Degree (C.B.C.S.S. – O.B.E.-Regular/
Supplementary/Improvement) Examination, November 2024
(2019 to 2023 Admissions)

ADDITIONAL COMMON COURSE IN ARABIC
3A09 ARB : Translation and Communication in Arabic

Max. Marks : 40

Time : 3 Hours

(6×1=6)

I. أجب عن كل الأسئلة من الآتية حسب الإرشادات :

أكتب المرادفات الإنجليزية من الآتية للكلمات الآتية :

(أي اثنين من كل مجموعة. Any two from each group)

(1) بخيل – أنشد – موقع – أقبل

(2) جوانز – مدح – تضاعف – فرح

أكتب المرادفات العربية من الآتية للكلمات الآتية :

(أي اثنين من كل مجموعة. Any two from each group)

(3) Development – Loan – Shares – Diplomacy

(4) Trade – Salesman – Summer – Tourism

(5) عرب الآتية :

A) Bakery Industry – Conference Centre

B) Arrival Hall – World Trade Organisation

(6) ترجم إلى الإنجليزية :

(A) سياحة البحر – مضيف جوي

(B) تأمين على الحياة – تكاليف المعيشة

P.T.O.

(6×2=12)

II. أجب عن ستة من الأسئلة الآتية :

(7) ما المراد بالترجمة التلخيصية ؟

(8) ما هي الترجمة الفورية ؟

(9) اذكر أنواع الترجمة.

(10) ماذا يراد بالإقتباس ؟

(11) ما هي الأسماء الموصول لغير العاقل ؟

(12) في اللغة العربية تنقسم الأسماء إلى قسمين. ما هي ؟

(13) متى يكون المترجم ناجحاً ؟

(14) ما هو التعريب ؟

(4×3=12)

III. أجب عن أربعة من الأسئلة الآتية :

(أ) ترجم اثنين إلى اللغة الإنجليزية :

(15) نظر خالد، فأعجبه الشاب دماله وأدبه، فقال لهم : خلوا عنه. وسأله عن قصته، فقال الشاب : إن القوم صادقون، فأمر خالد بحبسه انتظار القطع يده.

(16) خرج أبو نواس بعد ذلك إلى الكوفة، وفيها درس الشعر واللغة على خلف الأحمر، وصار صديقاً حميماً للشاعر الماجن والبة بن الحباب.

(17) فخرج من أحجار البيت حية سوداء، فدنب من الغلام، فضر بها ابن عرس، ثم وثب عليها وقتلها، ثم قطعها وأمتلأ فمه من دمه.

(ب) ترجم اثنين إلى اللغة العربية :

(18) Good evening my name is Ali Sadath. I reserved a single room with a bathroom for two nights, Mr. Ali Sadath, yes room 76, would you like to register, please ? Just fill in this form.

(19) Good morning, can I check in here for the flight to Tokyo, please ? Of course, Sir. May I have your ticket and your passport please ?

(20) Abu Nuwas composed poetry in its various subjects, but his poetic genius in most brilliantly displayed in his poems on love, wine and hunting.